

2024 06 19 星期三

ipweekly@163.com 编辑 许惟一 美编 章耀公

章朝阳： 着力打造全方位立体化国际传播新格局

文 章朝阳 江苏凤凰出版传媒集团有限公司党委书记、董事长

新时代,习近平总书记对加强和改进国际传播工作进行了系统谋划,作出了一系列战略部署,为做好国际传播工作指明了前进方向,提供了根本遵循。特别是在对宣传思想文化工作的重要指示中明确提出“七个着力”的要求,其中一条是“着力加强国际传播能力建设、促进文明交流互鉴”。

凤凰出版传媒集团(以下简称“集团”)作为出版业的排头兵与主力军,坚决贯彻落实习近平总书记的重大要求,以版权贸易、实物出口、合作出版、全球组稿四个方向为发力点,重视国内外出版企业间的横向合作,完善海外布局,着力构建全方位、立体化的走出去格局,不断增强中华文明传播力影响力,努力为推进和拓展中国式现代化营造良好外部舆论环境。

强化顶层设计 勇向一流登攀

2023年度集团出版主业上市公司凤凰传媒实现营业收入136.45亿元、归母净利润29.52亿元,继续位居国有出版上市公司首位。集团连续16届入选“全国文化企业30强”,连续3年位列“全球出版50强”前10位,综合实力继续保持全国行业前列。

集团始终紧扣高质量发展这一新时代硬道理,去年第二次党代会明确提出加快建设世界一流出版传媒企业目标,把“国际化”作为“六大战略”之一,立足用好国内国际两种资源、两个市场,持续加强文化“走出去”渠道和内容建设,在文化国际交流和国际化出版上实现快速发展,版权输出总量在地方出版集团中保三争一,在海外优质企业并购上实现新突破,致力讲好中国故事、传播好中国声音,全力实现国际传播能力新跃升。

用好海外平台 角逐国际市场

集团积极布局国际市场,与海外60多个国家和地区的著名出版机构保持合作,每年输出非华语图书版权450余种,译介海外作品400余种,积极推动国际出版合作高质量发展。

2014年集团收购的美国凤凰国际公

司历经10年发展,已牢固树立在全球有声童书市场的领先地位,连续6年荣获美国权威授权杂志 Licensing Global 授予的“全球最有影响力授权商”称号。同时,注重用好海外编辑部平台,积极开展国际组稿,“世界运河文丛”中英文版(7种)今年出版并拟于波兰世界运河大会期间举办新书首发式,其中《比利时中央运河》法文版已授权比利时出版商。“美丽童年”项目已出版《十四岁的旅行》(意大利篇)、《裴多菲街8号》(匈牙利篇)、《毛利男孩》(新西兰篇),版权输出至越南、马来西亚、印度等国家。集团策划启动意大利当代诗歌集和中国当代诗歌集互译项目,举办中意国际诗歌节,助力中意两国文化交流。

下一步,我们将主动融入以国内大循环为主体、国内国际双循环相互促进的新发展格局,发挥美国凤凰国际出版公司洞察海外行业信息、掌握行业发展动态、参与全球文化贸易的突出作用,加大国际市场开拓力度,不断拓展全面、深度、可持续的文化产业国际化路径。

打造外宣品牌 形成特色亮点

集团积极参与“经典中国国际出版工程”“丝路书香工程”“中华学术外译”等国家重点“走出去”工程,入选数量居全国前列。作为中宣部“亚洲经典著作互译计划”(中巴互译)的主承办单位,集团已完成首批图书的出版,项目获评“一带一路”出版合作典型案例;求真译林出版社还成为“中吉”“中泰”“中土”三个互译项目的协办单位。

做好国家级国际出版品牌建设的同时,在江苏省委宣传部的支持下,我们注重打造“江苏名家名作”外译项目品牌,项目译介江苏作家学者作品外文版,已推出14种图书22种海外版,覆盖英、法、西、俄等7种语言,重点面向英、美、加、法、西、俄等12个国家发行。今年5月,集团与江苏省作协携手,分别在法国和匈牙利举办“‘与凤凰一起阅读中国’——江苏名家名作国际沙龙”活动,来自中、法、匈三国的著名作家、学者、汉学家、翻译家分享中国文学海外传播以及中法、中匈文化交流心得体会。活动获海外文化界人士和读者好评,《人民日报》、新华社、《欧洲时报》等

海内外媒体持续跟进报道。

以书为媒、以文化为纽带,集团累计在海外建成18个“凤凰书架”,及时展示凤凰版精品图书,举办阅读推广活动,展现当代中国发展成就、传播当代中国研究成果。我们将持续打响“江苏名家名作”“凤凰书架”等品牌,更深层次、更广范围地向世界传播江苏故事、中国故事。

深化合作交流 凝聚传播合力

集团注重加强与美国圣智出版集团、英国泰勒·弗朗西斯集团、德国施普林格·自然集团等世界出版50强企业的合作,积极拓展荷兰博睿等海外一流学术出版渠道。

与施普林格·自然集团签署战略合作备忘录,《中国文化知识辞典》等图书被纳入施普林格旗舰产品“大型参考书”目录。《中国式现代化论纲》等图书英文版批量输出美国圣智出版集团。与泰勒·弗朗西斯集团开展集团层面合作出版,集团与南京大学、英国伯明翰大学共同成立“莎士比亚(中国)中心”“医疗社会史研究与出版中心”,与南京大学、智利天主教大学合作共建智利天主教大学孔子学院。与美国《出版商周刊》、德国《出版瞭望》、英国《书商》等海外专业媒体开展交流,持续宣介凤凰集团国际出版理念。积极参加伦敦书展、博洛尼亚书展、北京国际图书博览会、法兰克福书展等国际书展,并举办多场文化活动。联合英国《书商》《图书早午餐》,美国《出版商周刊》等业界主流媒体进行宣传报道,实现出版的高水平跨国传播。我们将积极拓展与海外一流出版机构、高校、业界专业媒体间的合作与交流,通过强强联合,努力把更多凤凰出版精品转化为世界出版精品。

整合特色资源 构建传播中心

集团旗下的省级主流媒体《现代快报》,以提高国际传播效能为导向展开探索和实践,打造了多个现象级传播案例。其中,“中华一脉·与‘青’同行”海峡两岸青年守护人计划、“新时代我在中国”系列短视频、“以鹤为媒”等国际传播案例受到了中宣部、中央网信办的肯定和表扬。以



章朝阳

“Modern Express 现代快报”为代表的传播矩阵,在江苏故事、中国故事的破圈“出海”中发挥了重要作用。

集团旗下各出版单位和相关机构持续聚焦出版主业,与周边国家、“一带一路”国家、欧美国家三域共建,以版权输出、实物出口、合作出版、全球组稿为发力点,持续拓展海外资源,积累了大批外国机构和专家,为讲好中国故事、传播好中国声音打造了立体化、多元化网络。

在国际传播人才方面,集团现已拥有一支近百人的高素质创新型涉外人才队伍,并通过建立“凤凰国际出版翻译专家库”,规划“外国人写作中国项目”,编辑团队多语种全面开发翻译资源。

今年年初,集团进一步整合以上资源组建凤凰出版传媒集团国际传播中心(PGCC),构建新型对外传播平台,对标国际前沿机构,创新对外叙事方式,为讲好中国故事贡献凤凰力量。

文明因交流而多彩,文明因互鉴而丰富。站在新的起点上,凤凰出版传媒集团将始终坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指引,深入学习贯彻习近平文化思想,以宣介习近平新时代中国特色社会主义思想统领国际出版传播工作,着力推进国际化战略,打造多品牌外宣矩阵,加快建设世界一流出版传媒企业,努力为增强国家文化软实力和中华文明传播力影响力作出更大贡献。IP



2023年6月,凤凰传媒与施普林格·自然集团战略合作签约



2024年5月,“与凤凰一起阅读中国:江苏名家名作国际沙龙暨凤凰文化大讲堂”在匈牙利罗兰大学举办



2024年5月,江苏名家名作外译项目新书首发式暨中法作家沙龙在巴黎中国文化中心举办